

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

November 18, 2014



Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift IV

November 18, 2014

xviii+488 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Editors:

Zane Goebel

J. Herudjati Purwoko

Suharno

M. Suryadi

Yusuf Al Arief

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with**

Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: seminarlinguistics@gmail.com

Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

EDITORS’ NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift IV (LAMAS IV for short) is a continuation of the previous international seminar with the same theme conducted by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University on 18 November 2014.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists all the papers presented at the seminar: The first four papers are those presented by invited keynote speakers. They are Dr. Sugiyono (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Dr. Zane Goebel (La Trobe University, Melbourne, Australia), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, Illinois, USA), Dr. Deli Nirmala, M.Hum (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

In terms of the topic areas, there are 21 papers in applied linguistics, 20 papers in sociolinguistics, 14 papers in theoretical linguistics, 18 papers in discourse/pragmatics, and 13 papers (miscellaneous).

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.30 - 08.15		Registration		Lobby	Commettee
08.15 - 08.30		Opening		Krypton	Dean of FIB Undjp
08.30 - 09.00		Keynote Speakers Dr. Sugiyono		Krypton	Commettee
		Plenary			
	Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA	1-17		
09.00 - 10.30	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES	18-28	Krypton	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Dr. Zane Goebel	UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM	29-42		
10.30 - 10.45		Coffee Break		Resto	
		Parallel Session 1 A			
10:45 – 11:45	Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	TEACHERS' COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL	43-49		
	I Nyoman Aryawibawa	THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT	50-55	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Jurianto	LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY	56-61		
		Parallel Session 1 B			
10:45 – 11:45	Ahmad Mubarak	KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR	157-162		
	Febrina Nadelia	MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG	169-173	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nengah Sudipa	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI	174-176		
		Parallel Session 1 C			
10:45 – 11:45	Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB	260-264		
	Ahdi Riyono	LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK	265-269	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Emilia Nimik Ayardawati	THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY	270-273		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11:45 – 12:45	Agus Suryana	Parallel Session 2 A WACANA DEMOKRASI DALAM PERSFEKTIF TABLOID MEDIA UMAT		Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Akmal & Maria Yosephin WI & Sri Wahyuni	THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG			
	Ch. Ewy Tri Widyahening	DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE			
11:45 – 12:45	Koeswandi	Parallel Session 2 B DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS		Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Agus Subiyanto	DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY			
	Nyoman Karina Wedhanti	MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY			
11:45 – 12:45	I Nyoman Muliana	Parallel Session 2 C MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI		Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Iqbal Nurul Azhar	PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA			
	Kenfitria Diah Wijayanti	BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK			
12:45 - 13:45	BREAK				
13:45 – 14:45	Gede Primahadi-Wijaya-R.	Parallel Session 3 A VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART		Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nyoman Udayana	INCHOATIVE VERBS IN INDOONESIAN			
	Tom Connors & Jozina Vander Klok	LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES			
13:45 – 14:45	Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	Parallel Session 3 B METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK		Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	P. Ari Subagyo	PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG			
	Sugeng Irianto	"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NIJ) GROUP, INDONESIAIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13:45 – 14:45	Parallel Session 3 C				
	Sumarlam & Sri Pamungkas	KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)	72-77	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Wening Sahayu	KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING	78-82		
Yenny Hartanto	FOREIGNERS' PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU	83-87			
14.45 - 15.30	Session A				
	Maulana Teguh Perdana	ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES	88-92	Matrix	Commettee
	Moh. Aniq Kh. B.	FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF "TUHAN" MEANING	93-96		
	Nafisa Ghanima Shanty	SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE	97-102		
	Nurvita Anjarsari	STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK 'KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAOH'	103-108		
	Resti Wahyuni & F. X. Paula Eralina Hadomi	UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS' LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR	109-113		
	Retno Wulandari & Siti Fauiyah	WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE	114-117		
	Rica S. Wuryaningrum	INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS	118-124		
	Rukni Setyawati	PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA	125-129		
	Sumarwati	SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK	130-135		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
Session B					
14.45 - 15.30	Sutarsih	PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA	136-139	Matrix	Commettee
	Syaifur Rochman	RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY	140-144		
	Titin Lestari	COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA	145-149		
	Cicik Tri Jayanti	HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL "KESUCIAN" DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFI TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG	204-209		
	Erfan Gazali	ALIH AKSARA 'C' DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB	210-213		
	Erna Sunarti	CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG	214-219		
	Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliiana	TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE	220-224		
	La Ino	KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)	225-230		
	M. Suryadi	KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN	231-236		
	Session C				
14.45 - 15.30	Muhammad Rayhan Bustam	ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOCIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)	237-242	Matrix	Commettee
	Saidatun Nafisah	CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS	243-246		
	Udin Kamiluddin	GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY	247-252		
	Ajar Pradika Ananta Tur	MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION	287-292		
	Asri Wijayanti	LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)	293-298		
	Ida Bagus Putrayasa	PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR	299-302		
	Lalu Erwan Husnan & Damhujin	KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHAN BAHASA IBU	303-307		
	Ningrum Tresnasari	GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG	308-313		
	Prihantoro	KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)	314-318		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session D				
	Sulis Triyono	SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN	319-323	Matrix	Commettee
	Achmad Dicky Romadhan	FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE.KOMPAS.COM	364-367		
	Asih Prihandini dan Juanda	BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS	368-372		
	Farikah	ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS	373-376		
	Fida Pangesti	FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN	377-382		
	Lisdiana Anita	THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION	383-387		
	Martvermad & Adha Ritnasih Griyani	METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI	388-393		
	Nugraheni Eko Wardani	A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL	394-399		
	Nuken Taadzkiroh Lekso	ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7	400-405		
14.45 - 15.30	Session E				
	Sabila Rosdiana	NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'	406-411	Matrix	Commettee
	Surono	PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK	412-418		
	Ivan Chabibillah	THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE	419-421		
	Jurianto & Salimah	USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS	422-427		
	Mahabbatul Camalia	KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	428-433		
	Dyah Tjaturrini	PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)	434-437		
	Laksananing Mukti	REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL	438-441		
	Nunung Supriadi	PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO	442-445		
	Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG	446-449		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session F				
	Wuri Sayekti	METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA	450-460	Matrix	Commettee
	Nurhayati	CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDOONESIAN LANGUAGE STUDENTS	461-465		
	Suharno	IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS	466-470		
Oktiva Herry Chandra	COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE	476-481			
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 A				
	Misnah Mannahali	BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)	184-188	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Mukhlash Abrar	MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS' VOICES	189-194		
	Wati Kurniawati	VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG	195-199		
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 B				
	Wisman Hadi	NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT	282-286	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Yoseph Yapi Taum	BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S	360-363		
	Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING	343-348		
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 C				
	Erlita Rusnangtias	THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA	156-161	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Yetty Morelent & Syofiani	PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA	200-203		
	Herudjati Purwoko	RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDOONESIAN	456-460		
16:30 – 16:45	Closing				
				Krypton	Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

TABLE OF CONTENT OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	1
REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA Prof. Yudha Thianto, Ph. D.	18
UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM Zane Goebel	29
TEACHERS’ COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	43
THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT I Nyoman Aryawibawa	50
LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY Jurianto	56
DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS Koeswandi	62
MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY Nyoman Karina Wedhanti	68
KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK) Sumarlam & Sri Pamungkas	72
KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING Wening Sahayu	78
FOREIGNERS’ PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU Yenny Hartanto	83
ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES Maulana Teguh Perdana	88

FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF “TUHAN” MEANING Moh. Aniq Kh.B.	93
SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE Nafisa Ghanima Shanty	97
STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK ‘KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAOH’ Nurvita Anjarsari	103
UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS’ LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	109
WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE Retno Wulandari	114
INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS Rica S. Wuryaningrum	118
PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA Rukni Setyawati	125
SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK Sumarwati	130
PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA Sutarsih	136
RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY Syaifur Rochman	140
COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA Titin Lestari	145
KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR Ahmad Mubarok	150
THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA Erlita Rusnaningtias	156
MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG Febrina Nadelia	162

MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI I Nengah Sudipa	167
MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI I Nyoman Muliana	170
PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA Iqbal Nurul Azhar	174
BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK Kenfitria Diah Wijayanti	180
BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR) Misnah Mannahali	184
MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS’ VOICES Mukhlash Abrar	189
VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG Wati Kurniawati	195
PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA Yetty Morelent & Syofiani	200
HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL “KESUCIAN” DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG Cicik Tri Jayanti	204
ALIH AKSARA ‘C’ DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB Erfan Gazali	210
CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG Erna Sunarti	214
TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE Ihda Rosdiana & Ekfindar Dilia	220
KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF) La Ino	225
KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN M. Suryadi	231

ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOSIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK) Muhammad Rayhan Bustam	237
CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS Saidatun Nafisah	243
GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY Udin Kamiluddin	247
REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	253
LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK Ahdi Riyono	258
THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY Emilia Ninik Aydawati	263
VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART Gede Primahadi-Wijaya-R.	267
INCHOATIVE VERBS IN INDONESIAN I Nyoman Udayana	271
LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES Tom Connors & Jozina Vander Klok	276
NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT Wisman Hadi	282
MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION Ajar Pradika Ananta Tur	287
LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS) Asri Wijayanti	293
PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR Ida Bagus Putrayasa	299
KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMEGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU Lalu Erwan Husnan & Damhujin	303
GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG Ningrum Tresnasari	308

KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP) Prihantoro	314
SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN Sulis Triyono	319
WACANA DEMOKRASI DALAM PERSPEKTIF TABLOID MEDIA UMAT Agus Suryana	324
THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG Akmal & Maria Yosephin WL & Sri Wahyuni	329
DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE Ch. Evy Tri Widyahening	334
METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	338
METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	343
PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG P. Ari Subagyo	349
"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST" Sugeng Irianto	355
BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S Yoseph Yapi Taum	360
FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE KOMPAS.COM Achmad Dicky Romadhan	364
BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS Asih Prihandini dan Juanda	368
ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS Farikah	373
FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN Fida Pangesti	377

THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION Lisdiana Anita	383
METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI Martvernad & Adha Ritnasih Griyani	388
A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL Nugraheni Eko Wardani	394
ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7 Nuken Tadzkiroh Lekso	400
NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI' Sabila Rosdiana	406
PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK Suroono	412
THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE Ivan Chabibilah	419
USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS Jurianto & Salimah	422
KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI Mahabbatul Camalia	428
PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING) Dyah Tjaturrini	434
REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL Laksananing Mukti	438
PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO Nunung Supriadi	442
TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	446
METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA Wuri Sayekti	450

RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDONESIAN Herudjati Purwoko	456
CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDONESIAN LANGUAGE STUDENTS Nurhayati	461
IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS Suharno	466
DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY Agus Subiyanto	471
COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE Oktiva Herry Chandra	476

VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG

Wati Kurniawati

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemendikbud, Jakarta
waticurniawati62@yahoo.com

Abstract

This research examines variations in Lampung Province Lampung language. This study analyzes the differences in etymons and realization of vowels and consonants. This research aimed to describe language variation Lampung in Lampung Province and identify etymon and determine which areas are more varied. Based on the preliminary assessment of the data collected, it is known there are similarities between the observations each other. Based on glosses were studied, there were 58% glosses that have more than one etymon and glosses 42% had one etymon. Regional Lampung language observations indicate similarity and shape similarity is used to form Proto Austronesian. Elements of relics per observation area varies.

Keywords: *language variation, etymon, gloss, berian, elements of relics.*

Pendahuluan

Bahasa Lampung menduduki urutan kesebelas dari tiga belas bahasa regional utama di Indonesia yang berpenutur lebih dari satu juta orang (Lauder dan Ayatrohaedi, 2005:1). Ketiga belas bahasa regional tersebut adalah bahasa Jawa, Sunda, Madura, Minangkabau, Bali, Batak, Bugis, Aceh, Banjar, Sasak, Lampung, Makassar, dan Rejang. Bahasa Lampung terdapat juga di Provinsi Banten yang merupakan enklave.

Penduduk asli bahasa Lampung dapat berbahasa Lampung dan Indonesia. Kurniawati (2008:20) mengatakan bahwa bahasa Lampung digunakan sebagai alat komunikasi dalam keluarga, upacara adat, kesenian, kesusastraan, bercerita, rapat keluarga, surat menyurat, undangan lisan, dan menerima tamu. Bahasa Indonesia juga digunakan masyarakatnya ketika berkomunikasi dengan tamu bukan orang Lampung dan di dalam acara pesta. Bahasa Lampung digunakan pula di luar lingkungan rumah sesama mereka, baik antara anggota keluarga, antara anggota masyarakat dan pemuka masyarakat, antarteman, maupun antarkaryawan. Di lingkungan sekolah dipakai bahasa resmi, yaitu bahasa Indonesia. Bahasa Lampung diajarkan di sekolah sebagai muatan lokal. Adapun bahasa campuran, yaitu bahasa Indonesia, bahasa Lampung, dan bahasa Arab digunakan oleh masyarakat dan ulama di bidang keagamaan.

Udin dkk. (1992:1) membagi bahasa Lampung menjadi dialek O dan dialek A. Dialek O terdiri atas subdialek Abung dan Tulang Bawang. Dialek A terdiri atas subdialek Pubian, Pemanggilan, dan Jelma Daya. Melalatoa (1996:446) membagi bahasa Lampung menjadi dialek Lampung Belalau (dialek A) dan dialek Abung (dialek O). Dialek A terdiri atas subdialek Jelma Doya (Sungkai), Pemanggilan Peminggir, Melinting Peminggir, dan Pubian. Dialek O terdiri atas subdialek Abung dan Tulang Bawang. Summer Institute of Language/SIL (2006:72—75) menyatakan bahwa di Sumatra, antara lain, ada bahasa Abung dengan 500.000 penutur, bahasa Lampung dengan 1.500.000 penutur, bahasa Pesisir dengan 400.000 penutur, dan bahasa Pubian dengan 400.000 penutur. Dalam pengelompokan tersebut SIL menyebut bahasa bukan dialek.

Sudirman (2006:353—356) dalam disertasinya mengatakan penutur bahasa Minangkabau, Semende, dan Ogan (BM) mendominasi penutur bahasa Lampung (BL) yang berada di Lampung Utara dan Barat karena BM merupakan bahasa yang penting sebagai bahasa pusat kebudayaan masa silam dan lingua franca di Nusantara. Jadi, BL banyak memiliki unsur bunyi serapan dan pinjaman dari BM pada aspek fonologi dan leksikon. Sementara itu, Astar (2007:95—96) dalam tesisnya menyebutkan bahwa variasi bahasa Melayu di dua wilayah Riau itu ditandai perbedaan etimon, variasi vokal, dan variasi konsonan. Penelitiannya menunjukkan 48,50% glos menampilkan satu etimon dan 51,50% glos lebih dari satu etimon. Dari data itu dapat dikatakan bahwa glos satu etimon menyatukan

bahasa Melayu di Riau Daratan (RD) dan Riau Kepulauan (RK). Glos yang lebih dari satu etimon menunjukkan variasi antara bahasa Melayu RD dan RK (Astar, 2007:99—100; 104).

Berdasarkan hasil penelitian tersebut, dikaji tentang dialek bahasa Lampung dan variasi bahasa Melayu. Akan tetapi, penelitian itu belum ada yang membahas variasi bahasa Lampung. Penelitian ini merupakan kajian terhadap variasi bahasa Lampung di Provinsi Lampung. Variasi itu berkaitan dengan perbedaan bentuk dari berian yang terdapat pada desa atau wilayah yang dijadikan daerah pengamatan (DP). Berdasarkan hal itu, masalah pokok yang diajukan dalam penelitian ini adalah bagaimana variasi bahasa Lampung di Provinsi Lampung. Berian dalam glos apa saja yang memperlihatkan variasi etimonya. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan variasi bahasa Lampung di Provinsi Lampung. Selain itu, tujuan penelitian ini mengidentifikasi etimon dan menentukan daerah mana yang lebih variatif.

Kajian Teori

Penelitian terhadap variasi bahasa Lampung ini memanfaatkan kerangka berpikir yang berkaitan dengan kajian variasi bahasa (kajian dialek sosial) dan perubahan bahasa (linguistik historis komparatif). Prinsip dialektologi adalah melihat adanya perbedaan berian atau realisasi fonetis dari sebuah isolek pada sebuah glos (Lauder, 1990). Menurut Wardhough (2006:135), variasi bahasa terjadi akibat adanya penggunaannya berbeda-beda dari segi bahasa itu. Bahasa Lampung sebagai bahasa daerah merupakan variasi dari segi status bahasa. Variasi bahasa disebabkan oleh adanya kegiatan interaksi sosial yang dilakukan masyarakat yang sangat beragam dan para penuturnya yang tidak homogen. Dalam hal variasi bahasa ini ada dua pandangan. Pertama, variasi itu dilihat sebagai akibat adanya keragaman sosial penutur bahasa itu dan keragaman fungsi bahasa itu. Dengan demikian, variasi bahasa terjadi akibat adanya keragaman sosial dan keragaman fungsi bahasa. Kedua, variasi bahasa itu sudah ada untuk memenuhi fungsinya sebagai alat interaksi dalam kegiatan masyarakat yang beraneka ragam.

Kajian variasi bahasa ini melihat sebuah berian berbeda etimon dan mirip atau sama satu etimon (bentuk yang menurunkan bentuk-bentuk dalam beberapa bahasa turunan) dalam sebuah glos (suatu bentuk bahasa). Bentuk-bentuk secara diakronis merupakan turunan dari bentuk yang berbeda digolongkan ke dalam perbedaan leksikal. Misalnya, /batu/ ‘batu’ berasal dari Proto Austronesia (PAN) *batu? (Dempwolff, 1938: 24). Dalam perbedaan ini, dilihat jenis perubahan bunyi pada berianya. Perubahan bunyi yang muncul secara teratur disebut korespondensi, sedangkan perubahan bunyi secara sporadis disebut dengan variasi (Mahsun, 1995:28). Adapun jenis perubahan yang dimaksudkan dan terdapat di daerah pengamatan adalah asimilasi, disimilasi, metatesis, kontraksi, pelesapan bunyi, penambahan bunyi, lenisi, sandhi, disonansi, dan palatalisasi. Selanjutnya, diteliti perubahan yang terjadi pada leksikon.

Metode Penelitian

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah ancangan kuantitatif dan kualitatif. Ancangan kuantitatif dimanfaatkan untuk mengetahui tingkat kebervariasian antara bahasa Lampung di Provinsi Lampung. Ancangan kualitatif digunakan untuk mengelompokkan bahasa Lampung ini atas beberapa subkelompok berdasarkan perubahan yang terjadi.

Pengumpulan data dilakukan oleh Tim Pemetaan Pusat Bahasa pada tahun 1996 dan 2006 dengan menggunakan teknik bertanya langsung dan terbuka dari peneliti ini dan pengumpul data. Data yang diperoleh peneliti ini adalah data tulis. Instrumen penelitian yang dipakai dalam pengumpulan data ada dua macam, yaitu instrumen yang berupa perangkat keras (alat perekam) dan lunak (kuesioner yang berisi daftar tanya latar belakang informan dan kosakata dasar Swadesh). Pemilihan daerah pengamatan berdasarkan tiga sifat desa, yaitu tua, sukar atau mudah dihubungi (Ayatrohaedi, 2002:29). Data kuesioner bahasa daerah di Provinsi Lampung, yaitu 24 bahasa Lampung, 3 bahasa Semende/Semendo, 9 bahasa Jawa, 2 bahasa Bali, 2 bahasa Sunda, 1 bahasa Komerling, 3 bahasa Ogan, 1 bahasa Bugis, 1 bahasa basemah/ Pasemah, dan 1 bahasa Banten. Sampel data yang diteliti berkaitan dengan jumlah daerah pengamatan yang ditentukan. Berdasarkan kajian awal terhadap data yang terkumpul, diketahui ada kesamaan dan kemiripan antara daerah pengamatan yang satu dengan yang lain. Oleh karena itu, pada satu wilayah tidak perlu diwakili oleh bahasa yang sama. Berdasarkan kajian awal diputuskan 8 daerah pengamatan. Dengan demikian, sampel data yang diusulkan adalah 8

x 60 glos atau 480 data. Keseluruhan sampel data tersebut berasal dari 8 desa di 8 kecamatan yang tersebar di 8 nama bahasa menurut penduduk.

Informan dalam penelitian ini ditentukan dengan mengacu pendapat Ayatrohaedi (2002:39-40). Informan adalah penduduk yang dianggap representatif dari tiap daerah pengamatan, berusia 40—50 tahun, laki-laki atau wanita, menguasai bahasa daerah, pendidikan tidak terlalu tinggi, jarang atau tidak pernah bepergian ke luar daerah, sehat jasmani dan rohani, dan memiliki alat ucap yang lengkap.

Data yang diperoleh diklasifikasi, yaitu setiap glos dikelompokkan atas jumlah berian dan diurutkan berdasarkan perkiraan perubahan secara bertahap dengan titik tolak perubahan bunyi secara berangsur-angsur. Berian yang sudah dikelompokkan itu diidentifikasi perbedaannya dan berada di daerah pengamatan mana saja. Perbedaan yang sudah teridentifikasi itu diuraikan atas perbedaan etimon. Sebanyak 60 glos kosakata Swadesh dipilah berdasarkan kemunculan etimonya. Selanjutnya, data yang sudah diklasifikasi, dianalisis.

Hasil dan Pembahasan

Berdasarkan 60 glos yang diteliti, terdapat 35 glos atau 58% yang memiliki lebih dari satu etimon dan 25 glos atau 42% yang memiliki satu etimon. Etimon yang lebih dari satu etimon terdiri atas lima kelompok, yaitu 15 (25%) glos memiliki dua etimon, 14 (23%) glos memiliki tiga etimon, 2 (3%) glos memiliki empat etimon, 3 (5%) glos memiliki lima etimon, dan 1 (2%) glos memiliki enam etimon.

Berdasarkan berian, ke-25 glos yang memiliki satu etimon adalah *air, akar, alir (me), anak, angin, api, asap, basah, batu, belah, berat, berenang, berjalan, besar, binatang, bintang, buah, bulu, busuk, daging, darah, daun, dengar, di dalam, dan di sini* dengan 1 berian, 2 berian, 3 berian, 4 berian, 5 berian, 6 berian, 7 berian, dan 8 berian. Data tersebut memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi vokal dan konsonan. Glos *belah, binatang, buah, bulu, daun, dengar, dan di dalam* memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi vokal pada suku kata pertama. Glos *alir(me), angin, api, asap, basah, batu, berenang, bintang, bulu, busuk, daging, darah, daun, dengar, dan di dalam* memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi vokal pada suku kata kedua. Glos *akar, anak, asap, bintang, buah, darah, dengar* memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi konsonan pada suku kata pertama. Sementara itu, glos *akar, alir (me), anak, api, asap, batu, belah, berat, berjalan, berenang, besar, bintang, buah, busuk, dengar, dan di sini* memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi konsonan pada suku kata kedua.

Ada 15 glos yang memiliki dua etimon, yaitu *abu, apa, bakar, balik, banyak, baru, beberapa, benar, benih, bulan, bunga, buruk, cacing, dekat, dan di mana* dengan 1 berian, 2 berian, 3 berian, 4 berian, 5 berian, dan 7 berian. Data tersebut memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi vokal dan konsonan. Glos *apa, bakar, balik, baru, beberapa, benih, bunga, buruk, cacing, dan dekat* memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi vokal pada suku kata pertama. Adapun *abu, apa, banyak, baru, beberapa, benar, cacing, di mana, dan dekat* memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi vokal pada suku kata kedua. Glos *abu, balik, baru, beberapa, dan dekat* memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi konsonan pada suku kata pertama. Sementara itu, *abu, balik, banyak, baru, beberapa, benar, buruk, cacing, dan dekat* memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi konsonan pada suku kata kedua dan suku kata ketiga (kedua).

Ada 14 glos yang memiliki dua etimon, yaitu *anjing, awan, bagaimana, baik, bengkak, beri, bunuh, burung, cuci, dan, danau, dating, debu, dan dengan* dengan 1 berian, 2 berian, 3 berian, 4 berian, dan 5 berian. Hal itu memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi vokal dan konsonan. Glos *awan, bagaimana, beri, cuci, dan debu* memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi vokal pada suku kata pertama. Adapun *anjing, awan, bagaimana, bengkak, bunuh, burung, datang, debu, dan dengan* memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi vokal pada suku kata kedua, suku kata ketiga, dan suku kata keempat. Glos *awan, bagaimana, cuci, dan debu* memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi konsonan pada suku kata pertama. Sementara itu, pada glos *anjing, awan, bagaimana, baik, bunuh, burung, cuci, dan, dan debu* memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi konsonan pada suku kata kedua, suku kata ketiga (kedua), suku kata ketiga, suku kata keempat, dan suku kata kelima/keempat.

Ada 2 glos yang memiliki empat etimon, yaitu glos *ayah* dan *buru (ber)* dengan variasi pada empat etimon dengan 1 berian, 2 berian, 3 berian, dan 4 berian. Data tersebut memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi vokal dan konsonan. Glos *ayah* dan *buru (ber)* memperlihatkan

variasi berdasarkan perbedaan realisasi vokal pada suku kata pertama dan suku kata kedua. Kedua glos juga memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi konsonan pada suku kata pertama dan suku kata kedua.

Ada 3 glos yang memiliki lima etimon, yaitu *apung (me)*, *bilamana*, dan *cium* dengan 1 berian, 2 berian dan 3 berian. Data tersebut memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi vokal dan konsonan. Pada glos *apung (me)*, *bilamana*, *cium* memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi vokal pada suku kata pertama. Glos *apung (me)*, *bilamana*, *cium* memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi konsonan pada suku kata pertama dan suku kata ketiga. Ada 1 glos yang memiliki enam etimon, yaitu *baring* dengan 1 berian dan 2 berian. Data tersebut memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi konsonan. Glos *baring* memperlihatkan variasi berdasarkan perbedaan realisasi konsonan pada suku kata kedua, suku kata ketiga, dan suku kata ketiga/kedua.

Bentuk Purba (Unsur Relik)

Sebaran kosakata memperlihatkan bentuk purba atau unsur relik yang merupakan cerminan Proto Austronesia (PAN). Cerminan itu menunjukkan bentuk yang mirip dengan etimon PAN. Dari 60 glos kosakata Swadesh, ditemukan 29 unsur relik. Unsur relik *abö*, *asu*, *haso?*, *apa?*, *benih*, *buGa*, *bUnUh*, *bUrUG*, *cium*, *darah*, *abuw*, *d/Giy*, dan *d/lam* masing-masing ditemukan di satu daerah pengamatan (1,28%); *baka?* dan *bulan* digunakan di dua daerah pengamatan (2,56%); unsur relik *ana?*, *api*, *b/lah*, dan *laGuy* digunakan di empat daerah pengamatan (5,13%). Unsur relik berikutnya adalah *aGin* dan *danaw* digunakan di enam daerah pengamatan (6,41%); unsur relik *apuy*, *batu*, *bintaG*, *buah*, *bulu*, dan *basuh* digunakan di tiga daerah pengamatan (3,85%); unsur relik *bali?* digunakan di dua daerah pengamatan (2,56%); unsur relik *dagiG* digunakan di tujuh daerah pengamatan (8,97%);

Penutup

Simpulan

Bahasa Lampung di delapan daerah pengamatan di Provinsi Lampung memperlihatkan variasi. Variasi bahasa Lampung ditandai oleh perbedaan etimon dan perbedaan variasi vokal dan perbedaan konsonan. Berdasarkan 60 glos yang diteliti, terdapat 35 glos atau 58% yang memiliki lebih dari satu etimon dan 25 glos atau 42% yang memiliki satu etimon.

Data glos yang memiliki lebih dari satu etimon membuktikan bahwa bahasa Lampung lebih variatif. Glos yang memperlihatkan lebih dari satu variasi etimon memiliki berian yang bervariasi. Glos yang memperlihatkan satu variasi etimon pun memiliki berian yang bervariasi.

Bahasa Lampung cenderung menggunakan variasi bunyi vokal [i], [I], [e], [E], [ɨ], [ö], [o], [O], [u], [ʉ] dan [U]. Pada akhir suku kata pertama bahasa Lampung cenderung menggunakan variasi bunyi konsonan [l], [R], [h], [Ø], [t], [w], [b], [k], [c], [s], [G], dan [y]. Pada akhir suku kata kedua bahasa Lampung cenderung menggunakan variasi bunyi konsonan [l], [f], [ʷ], [s], [~n], [y], [m], [G], [x], [b], [p], [k], [ʔ], [g], [d], [w], [h], [r], dan [t]. Pada akhir suku kata ketiga bahasa Lampung cenderung menggunakan variasi bunyi konsonan [h], [x], [R], [y], [d], [k], [ʔ], [n], dan [Ø]. Pada akhir suku kata keempat bahasa Lampung cenderung menggunakan variasi bunyi konsonan [r], [x], [n], dan [Ø]. Pada akhir suku kata kelima bahasa Lampung cenderung menggunakan variasi bunyi konsonan [n], dan [Ø].

Pemakaian bentuk proto atau unsur relik tidak merata di setiap daerah pengamatan. Hal ini berkaitan dengan bentuk kata yang digunakan para penuturnya untuk mewakili sebuah referen. Akan tetapi, masing-masing daerah pengamatan menunjukkan adanya kesamaan dan kemiripan bentuk yang mereka gunakan dengan bentuk Proto Austronesia. Unsur relik per daerah pengamatan bervariasi. Daerah pengamatan 7 atau desa Kunyir yang masyarakatnya memakai bahasa Lampung Pesisir memiliki 15 unsur relik. Daerah pengamatan 6 atau desa Haji Mena yang masyarakatnya memakai bahasa Lampung Pubian memiliki 14 unsur relik. Daerah pengamatan 1 atau desa Pasar Pulau Pisang yang masyarakatnya memakai bahasa Lampung memiliki 13 unsur relik. Unsur relik pada ketiga daerah pengamatan itu lebih dominan daripada daerah pengamatan berikut ini. Daerah pengamatan 3 atau desa Negeri Ratu yang masyarakatnya memakai bahasa Lampung Pesisir memiliki 10 unsur relik. Daerah pengamatan 2 atau desa Cahya Negeri yang masyarakatnya memakai bahasa Lampung Abung dan memiliki 8 unsur relik. Daerah pengamatan 4 atau desa Segala Mider yang masyarakatnya memakai bahasa Lampung Pubian memiliki 8 unsur relik. Daerah pengamatan 8 atau desa Wana yang masyarakatnya memakai bahasa Lampung Melinting memiliki 6 unsur relik. Daerah pengamatan 5

atau desa Banjar Agung yang masyarakatnya memakai bahasa Lampung Menggala memiliki 4 unsur relik.

Saran

Penelitian variasi bahasa Lampung ini belumlah tuntas. Perlu dikaji pemertahanan bentuk purba atau unsur relik oleh penutur bahasa Lampung. Berdasarkan kondisi penduduk di provinsi Lampung yang multietnis, perlu dilakukan penelitian di bidang lain, seperti bilingualisme atau sikap bahasa. Di samping itu, pengajaran bahasa daerah atau muatan lokal pada generasi berikut merupakan upaya pelestarian bahasa sebagai salah satu unsur budaya.

Daftar Pustaka

- Astar, Hidayatul. 2007. "Variasi Bahasa Melayu di Riau Daratan dan Riau Kepulauan". Tesis. Depok: Universitas Indonesia.
- Ayatrohaedi. 2002. *Pedoman Penelitian Dialektologi*. Jakarta: Pusat Bahasa.
- Dempwolff, Otto. 1938. *Vergleichende Lautlehre: des Austronesischen Worschatzes*. Berlin: Verlag von Dietrich Reimer.
- Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. 1996 *Penelitian Kekerabatan dan Pemetaan Bahasa di Indonesia*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- , 2006. *Penelitian Kekerabatan dan Pemetaan Bahasa di Indonesia*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Kurniawati, Wati. 2007. *Klasifikasi Dialek Bahasa Lampung*. Jakarta: Pustaka Cidesindo.
- Lauder, Multamia R.M.T. 1990. *Pemetaan dan Distribusi Bahasa-Bahasa di Tangerang*. Jakarta: Pusat Bahasa.
- Lauder, Multamia R.M.T. dan Ayatrohaedi. 2005. "The Distribution of Austronesian and Non-Austronesian Language in Indonesia: Evidence and Issues". Paper Delivered at The Internations and The Etnogenesis of The People in The Indonesian Archipelago, Solo 28 June—1 July.
- Mahsun. 1995. *Dialektologi Diakronis Sebuah Pengantar*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Melalatoa, Junus M. 1995. *Ensiklopedia Suku Bangsa di Indonesia*. Jilid II. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Pemerintah Provinsi Lampung. 2005. "Demografi". <http://www.lampung.go.id/modules.php?name=Flasgame>, Diunduh tanggal 30 September 2005.
- Summer Institute of Language International, Indonesia Branch. 2006. *Language of Indonesia*. Jakarta: SIL International, Indonesia Branch.
- Sudirman. 2006. "Geografi Dialek Bahasa Lampung di Wilayah Sumatera bagian Selatan". Disertasi. Yogyakarta: Universitas Gadjah Mada.
- Udin, Nazaruddin dkk. 1992. *Tata Bahasa Lampung Dialek Pesisir*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.
- Wardhaugh, Ronald. 2006. *Sociolinguistics*. USA: Blackwill Publishing.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

